

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Tauchpumpe**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Pompa zanurzeniowa**
- ⓇⓊ **Руководство по эксплуатации  
Погружной насос**
- Ⓡⓞ **Instrucțiuni de utilizare  
pompa submersibilă**
- Ⓟⓖ **Упътване за употреба  
Потопяема помпа**
- ⓖⓇ **Οδηγία χρήσης  
Βυθιζόμενη αντλία**
- ⓉⓇ **Kullanma Talimatı  
Dalgıç Pompa**

**Einhell**<sup>®</sup>

5



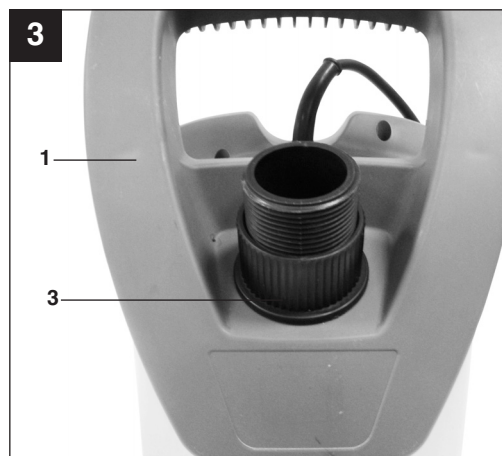
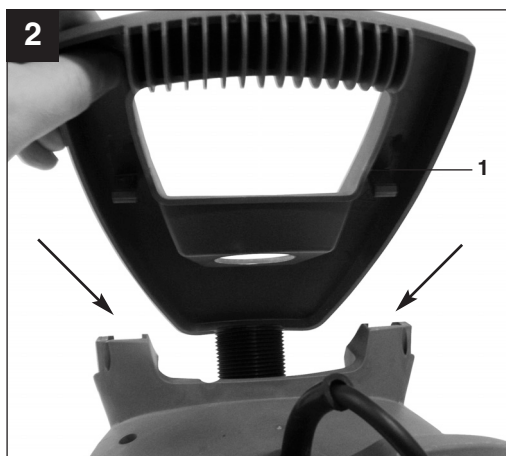
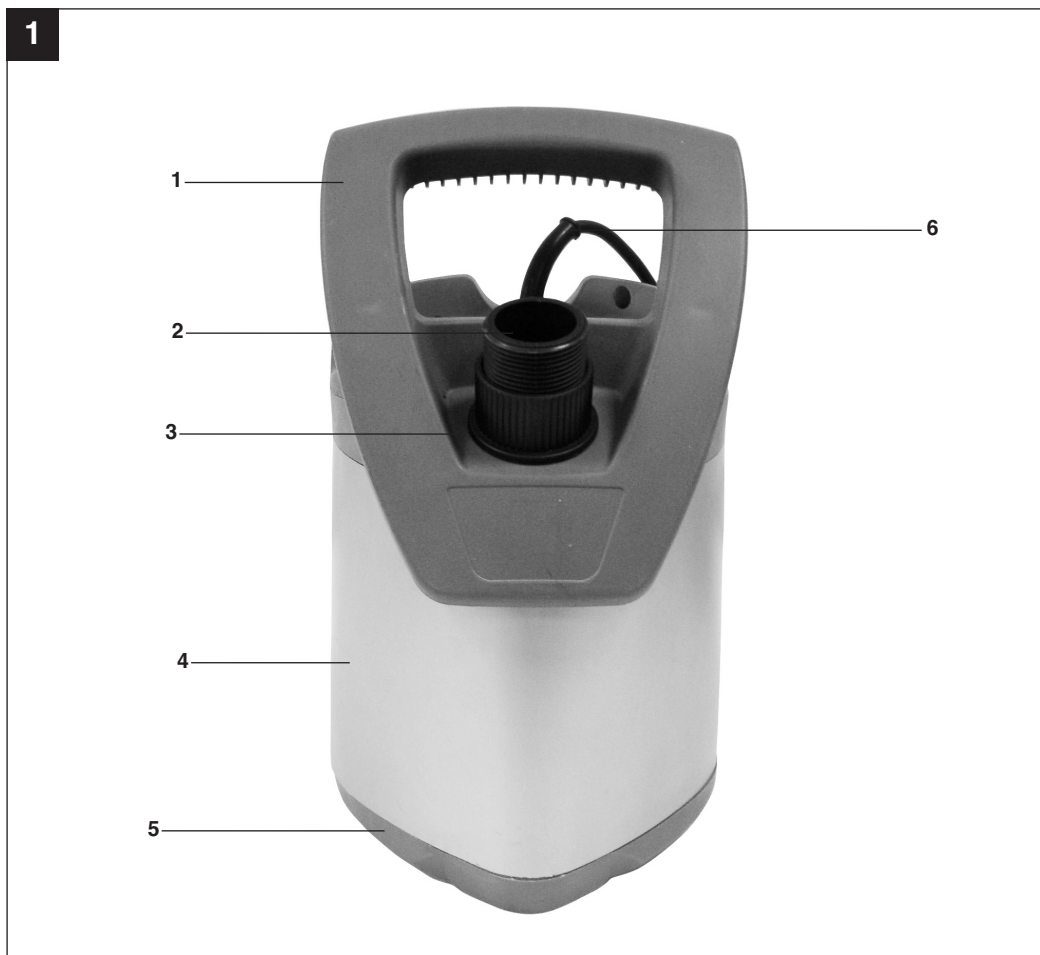
Art.-Nr.: 41.706.66

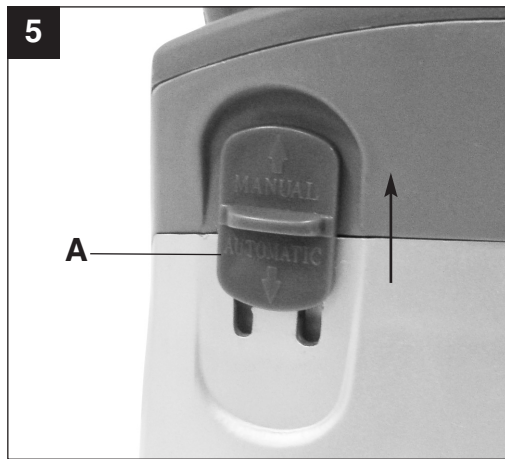
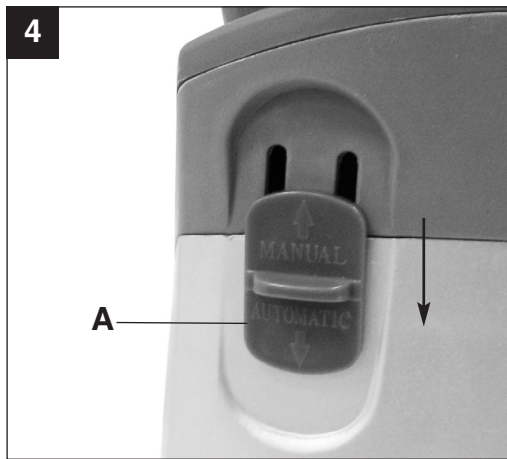
I.-Nr.: 11013

GE-SP **750 LL**



- Ⓧ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓧ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓧ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓧ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓧ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓧ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας
- Ⓧ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.





**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ Vorsicht!**

**An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.**

**Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Achtung!**

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
  - Erdung
  - Nullung
  - Fehlerstromschutzschaltung
 den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.

- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelnden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Das Gerät ist vor Frost zu schützen.
- Das Gerät ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Tragegriff mit Kabelaufwicklung
2. Schlauchanschluss
3. Befestigungsmutter
4. Pumpengehäuse
5. Ansaugkorb
6. Netzleitung

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das von Ihnen erworbene Gerät ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt. Das Gerät darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden! Eingebaut in einen Schacht gibt das Gerät Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie findet aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, im Garten, und vielen Anwendungen mehr. Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

Bei Benutzung des Gerätes in Gewässern mit natürlichem, schlammigem Boden stellen Sie das Gerät leicht erhöht auf, z.B. auf Ziegelsteinen.

Für Dauerbenutzung, z.B. als Umwälzpumpe im Teich, ist das Gerät nicht bestimmt. Die zu erwartende Lebenszeit des Gerätes wird sich

**D**

dadurch deutlich verkürzen, da das Gerät nicht für eine andauernde Belastung konstruiert wurde.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### 4. Technische Daten

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	750 Watt
Fördermenge max.	15.000 l/h
Förderhöhe max.	10 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	ca. 42 mm (G 11/4) AG
Fremdkörper max.:	Ø 5 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 12 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 3 cm
Absaughöhe min:	2 mm
Schutzart:	IPX8

#### 5. Vor Inbetriebnahme

##### 5.1 Montage des Tragegriffes (Abb. 2/3)

- Den Tragegriff (1) auf die Pumpe stecken (Abb.2).
- Tragegriff (1) mit Befestigungsmutter (3) sichern (Abb. 3).

##### 5.2 Die Installation

Die Installation des Gerätes erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung
- oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

#### Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass das Gerät niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Das Gerät muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und das Gerät am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, das Gerät regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

#### Hinweis:

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

#### 5.3 Der Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Gerät ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Gerät ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein und das Gerät ist somit betriebsbereit.

#### Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### 6. Bedienung

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanleitung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte das Gerät in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass das Gerät sicher aufgestellt ist.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät trocken läuft.

## Funktion des integrierten Schwimmerschalters

### Automatikbetrieb:

Im Automatikbetrieb muss sich der Umschalter (A) in der unteren Stellung befinden (Abb. 4). Somit ist der integrierte Schwimmerschalter aktiviert. Die Einschalthöhe beträgt ca. 12 cm. Bei ca. 3 cm schaltet das Gerät wieder aus.

### Manueller Betrieb/Flachabsaugen:

Zum manuellen Betrieb, bzw. Flachabsaugen muss der Umschalter (A) in die obere Stellung gebracht werden (Abb. 5). Somit ist der integrierte Schwimmerschalter überbrückt und das Gerät läuft ständig. Im manuellen Betrieb kann das Wasser bis auf 2 mm abgesaugt werden.

### Bitte beachten:

Damit das Gerät im manuellen Betrieb absaugen kann, ist eine Wasserhöhe von mind. 50 mm erforderlich!

### Achtung!

Das Gerät darf nicht trockenlaufen!

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### Achtung!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte das Gerät nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmerschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Gehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmerschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.

### 8.1 Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Gehäuse muss der untere Teil des Gerätes wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Gehäuse.
2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.  
**Achtung!** Das Gerät nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**D****10. Fehlersuchplan**

<b>Störungen</b>	<b>Ursachen</b>	<b>Abhilfe</b>
Gerät läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzspannung fehlt</li> <li>- Schwimmschalter schaltet nicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzspannung überprüfen</li> <li>- Schwimmschalter in höhere Stellung bringen</li> </ul>
Gerät fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb verstopft</li> <li>- Druckschlauch geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen</li> <li>- Knickstelle beheben</li> </ul>
Gerät schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schwimmschalter kann nicht absinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gerät auf dem Schachtboden richtig aufstellen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb verstopft</li> <li>- Leistung verringert, durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Einlaufsieb reinigen</li> <li>- Gerät reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorschutz schaltet das Gerät wegen zu starker Wasserverschmutzung ab</li> <li>- Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzstecker ziehen und Gerät sowie Schacht reinigen</li> <li>- Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!</li> </ul>



**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa****Uwaga!**

**W zbiornikach stojących, w stawach ogrodowych i w ich otoczeniu pompa może być używana wyłącznie przy zastosowaniu wyłącznika różnicowego z prądem włącznikowym do 30 mA (wg VDE 0100 część 702 i 738).**

**Pompa nie jest przeznaczona do użytku w basenach i innych zbiornikach wodnych, w których podczas pracy pompy znajdują się ludzie lub zwierzęta. Użycie pompy w czasie, gdy w zbiorniku znajdują się ludzie lub zwierzęta, jest niedozwolone. Proszę zapytać elektryka!**

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę do momentu, aż nie zostaną pouczone lub przyuczone do użytkowania urządzenia przez osobę, która jest odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Uważać na dzieci, żeby nie bawiły się urządzeniem.

**Uwaga!**

- Przed użyciem pompy poprosić specjalistę o sprawdzenie czy
  - uziemienie
  - zerowanie
  - wyłącznik różnicowy
 odpowiadają przepisom przedsiębiorstwa energetycznego i działają bez zarzutu.
- Połączenia elektryczne chronić przed wilgocią.
- W przypadku zagrożenia powodziowego, połączenia elektryczne umieścić w bezpiecznym obszarze.
- Nie przepompowywać substancji żrących i

żelowych.

- Chronić pompę przed działaniem mrozu.
- Chronić pompę przed działaniem na sucho.
- Odpowiednimi środkami uniemożliwić dzieciom dostęp do urządzenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.  
**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**2. Opis urządzenia (rys. 1)**

1. Uchwyt do przenoszenia z możliwością nawinięcia kabla
2. Przyłącze do węża
3. Nakrętka mocująca
4. Obudowa pompy
5. Kosz ssawny
6. Kabel zasilający

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Zakupiona przez Państwa pompa zanurzeniowa służy do pompowania wody o maksymalnej temperaturze 35°C. Nie używać pompy do pompowania innych cieczy, w szczególności paliw silnikowych, środków czyszczących i innych substancji chemicznych. Wbudowanie urządzenia w szyb chroni je przed zatopieniem. Ma ono także zastosowanie wszędzie tam, gdzie woda musi być tłoczona, np. w gospodarstwie domowym, w ogrodzie i w wielu innych miejscach. Urządzenie nie może być używane w basenach!

W zbiornikach wodnych z naturalnym szlamem na dnie, ustawić urządzenie lekko podwyższone, np. na ceglach.

Urządzenie nie jest przeznaczone do długotrwałego użytkowania, np. jako pompa cyrkulacyjna w stawach. Oczekiwana żywotność urządzenia może się przez to znacznie skrócić, ponieważ urządzenie nie zostało skonstruowane z przeznaczeniem do długotrwałego obciążenia.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z

**PL**

przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 4. Dane techniczne

Podłączenie do sieci	230V ~ 50 Hz
Pobór mocy	750 W
Maks. wydajność pompy	15.000 l/h
Maks. wysokość pompowania	10 m
Max głębokość zanurzenia	5 m
Max temperatura wody	35°C
Przyłącze do węża	ca. 42 mm (G 11/4) AG
Max ø zanieczyszczeń	ø 5 mm
Wysokość wyłączania EIN	maks. ok 12 cm
Wysokość wyłączania AUS	min. ok. 3 cm
Min. wysokość odsysania	2 mm
Stopień ochrony:	IPX8

## 5. Przed uruchomieniem

### 5.1 Montaż uchwytu do przenoszenia (Rys. 2/3)

- Uchwyt (1) wsunąć w korpus pompy (Rys. 2)
- Uchwyt (1) zabezpieczyć przy pomocy nakrętki zabezpieczającej (3) (Rys. 3).

### 5.2 Instalacja

Instalacja urządzenia odbywa się albo:

- stacjonarnie ze sztywnym przyłączem rurowym albo
- stacjonarnie z elastycznym przyłączem węzowym

### Uwaga!

W czasie instalacji należy uważać na to, czy pompa nie jest montowana wisząc na kablu sieciowym bądź na wężu ciśnieniowym. Pompa ma być zawieszona na przeznaczonym do tego uchwycie do przenoszenia urządzenia, bądź leżeć na dnie szybu. Aby zapewnić bezusterkową pracę urządzenia, dno szybu musi być zawsze wolne od szlamu i innego rodzaju

zanieczyszczeń. Przy niskim poziomie wody zalegający w szybie szlam może szybko zaschnąć i uniemożliwić uruchomienie pompy. Z tego względu konieczna jest regularna kontrola urządzenia (przeprowadzanie prób uruchomieniowych).

### Wskazówka

Szyb, w którym znajduje się pompa powinien mieć minimum 40 x 40 x 50 cm, tak aby włącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać.

### 5.3 Podłączenie do sieci.

Zakupione przez Państwa urządzenie jest wyposażone we wtyczkę z zestykiem ochronnym. Urządzenie jest przeznaczona do podłączenia do kontaktu z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz. Upewnić się, że kontakt jest wystarczająco zabezpieczony (min. 6 A) i funkcjonuje bez zarzutu. Włożyć wtyczkę do kontaktu, urządzenie jest w ten sposób gotowe do pracy.

### Uwaga!

Ze względów ostrożności tę pracę należy przeprowadzić w autoryzowanym serwisie.

## 6. Obsługa

Po przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi można przystąpić do eksploatacji urządzenia, według następujących punktów:

- Sprawdzić, czy urządzenie jest pewnie ustawione.
- Sprawdzić, czy przewód ciśnieniowy jest dobrze podłączony.
- Upewnić się, czy przyłącze elektryczne to 230 V ~ 50.
- Sprawdzić, czy stan gniazdek sieciowych jest odpowiedni.
- Upewnić się, czy zasilanie nie jest zawiłgocone lub nie jest w wodzie.
- Unikać tego, aby urządzenie pracowało na sucho.

### Funkcja zintegrowanego włącznika pływakowego

#### Tryb automatyczny:

W trybie automatycznym przełącznik (A) musi znajdować się dolnym ustawieniu (rys. 4). W ten sposób aktywowana jest funkcja zintegrowanego włącznika pływakowego. Wysokość włączania wynosi ok. 12 cm. Przy ok. 3 cm. urządzenie ponownie się wyłącza.

**Tryb manualny/ Odsysanie płaskie:**

W celu włączenia trybu manualnego lub odsysania płaskiego przełącznik zostaje przesunięty do ustawienia górnego (Rys. 5). W ten sposób zintegrowany włącznik pływakowy zostaje pominięty i pompa pracuje nieprzerwanie. W trybie manualnym minimalna wysokość odsysania może wynosić 2 mm.

**Proszę pamiętać:**

Aby urządzenie mogło odsysać w trybie ręcznym, wymagana jest minimalna wysokość wody 50 mm!

**Uwaga!**

Urządzenie nie może pracować na sucho!

**7. Wymiana przewodu zasilającego**

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

**8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych****Uwaga!**

- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- W razie użytkowania przenośnego po każdym użyciu umyć pompę czystą wodą.
- Przy instalacji stacjonarnej zaleca się kontrolę funkcjonowania włącznika pływakowego co trzy miesiące.
- Kłaczki i elementy włókniste, osadzające się na obudowie pompy usuwać za pomocą strumienia wody.
- Co 3 miesiące czyścić ze szlamu dno szybu oraz ściany szybu.
- Wymyć włącznik pływakowy czystą wodą.

**8.1 Czyszczenie koła łopatkowego**

W przypadku za dużych odkładów w obudowie trzeba ściągnąć dolne części urządzenia, w następujący sposób:

1. Ściągnąć kosz ssawny z obudowy.
2. Czystą wodą wyczyścić koło łopatkowe.  
**Uwaga!** Nie stawiać urządzenia i nie podparć go na kole łopatkowym!
3. Montaż następuje w odwrotnej kolejności.

**8.2 Konserwacja**

We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

**8.3 Zamawianie części wymiennych:**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Usuwanie odpadów i recycling**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

## 10. Plan wyszukiwania usterek

Usterki	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Brak zasilania</li> <li>- Włącznik pływakowy niewłączony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sprawdzić zasilanie</li> <li>- Podnieść włącznik pływakowy</li> </ul>
Pompa nie pompuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zapchane sitko wlotowe</li> <li>- Zagięty wał ciśnieniowy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić wodą sitko wlotowe</li> <li>- Usunąć zagięcia</li> </ul>
Pompa się nie wyłącza	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyłącznik pływakowy nie może opaść</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poprawnie ustawić urządzenie na dnie</li> </ul>
Niedostateczna wydajność pompy	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zapchane sitko wlotowe</li> <li>- Zmniejszona wydajność przez mocno zanieczyszczoną domieszkę wody</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyczyścić sitko wlotowe</li> <li>- Wyczyścić urządzenie i wymienić zużyte części</li> </ul>
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zabezpieczenie silnika wyłącza pompę z powodu za dużego zanieczyszczenia wody</li> <li>- Za wysoka temperatura wody, zabezpieczenie wyłącza silnik.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wyciągnąć wtyczkę z sieci i wyczyścić urządzenie oraz szyb</li> <li>- Pamiętać o maksymalnej temperaturze wody 35 ° C!</li> </ul>

**⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

**Допустимо применение насоса в стоячих водоемах, садовых прудах и плавательных водоемах и их непосредственном окружающем пространстве только при использовании защитного автомата тока утечки с пусковой номинальной силой тока до 30 мА (согласно VDE (Союз немецких электротехников) 0100 часть 702 и 738).**

**Насос не предназначен для использования в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа, а также прочих водоемах в которых во время его работы могут находиться люди или животные. Запрещено использование насоса во время присутствия людей и животных в опасной зоне. За информацией обратитесь к Вашему специалисту электрику!**

Это устройство не предназначено для использования его лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или с недостаточным уровнем знаний; исключением является наличие за ними надзора ответственными за их безопасность лицами или если они получают указания по пользованию устройством. Необходимо следить за детьми для того, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.

**Внимание!**

- Прежде чем ввести в эксплуатацию устройство необходимо, чтобы его проверил специалист на соответствие:
  - заземления,
  - соединения с нулевой фазой,
  - защиты от тока повреждения или тока утечки
 предписаниям техники безопасности организаций энергоснабжения и надлежащую работоспособность.
- Необходимо защищать электрические штекерные соединения от влаги.
- При опасности затопления необходимо расположить штекерные соединения в не подверженном затоплению месте.
- Необходимо в любом случае избегать транспортировки агрессивных жидкостей, а также транспортировку абразивных (шлифующих) веществ.
- Необходимо защищать устройство от воздействия мороза.
- Необходимо не допускать работу устройства в сухую.
- Необходимо при помощи соответствующих мероприятий предотвратить доступ детей к устройству.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

**Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

**2. Состав устройства (рисунок 1)**

1. Рукоятка для переноски с устройством намотки кабеля
2. Подключение шланга
3. Крепежная гайка
4. Корпус насоса
5. Короб всасывания
6. Сетевой кабель

**RUS**

### 3. Использование согласно назначению.

Приобретенное Вами устройство предназначено для транспортировки воды с максимальной температурой 35° С. Запрещено использовать устройство для других жидкостей, в особенности для моторного топлива, очистительного средства и прочих химических продуктов! Установка устройства в шахте защищает от затопления. Использовать устройство можно также всегда, когда необходимо перекачать воду с одного места в другое, например в домашнем хозяйстве, в саду и прочих других случаях. Запрещено использовать устройство для эксплуатации бассейна!

При использовании устройства в водоемах с естественным, илистым дном необходимо устанавливать устройство на небольшом возвышении, например на кирпичи.

Устройство не предназначено для использования его в течение длительного времени, например в качестве циркуляционного насоса в пруду. В результате такого использования значительно сокращается срок службы устройства на который оно рассчитано, так как конструкция устройства не предназначена для длительной нагрузки.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

### 4. Технические данные

Параметры электросети	~230 в 50 Гц
Потребляемая мощность	750 Ватт
Производительность насоса макс.	15000 л/час
Высота подъема макс.	10 м
Глубина погружения макс.	5 м
Температура воды макс.	35°С
Подсоединение шланга	са. 42 mm (G 1 1/4) AG
Посторонние предметы макс.:	Ø 5 мм
Высота точки переключения:	ВКЛ прим. 12 см
Высота точки переключения:	ВЫКЛ прим. 3 см
Высота всасывания, мин.:	2 мм
Тип защиты:	IPX8

### 5. Перед вводом в эксплуатацию

#### 5.1 Монтаж переносной рукоятки (рис. 2/3)

- Вставить переносную рукоятку (1) сверху в насос (рис. 2).
- Зафиксировать рукоятку для переноски (1) с помощью крепежной гайки (3) (рис. 3).

#### 5.2 Инсталляция

Инсталляция устройства осуществляется:

- Стационарно с жестким трубопроводом или
- Стационарно с гибким трубопроводом

#### Внимание!

При инсталляции необходимо учесть, что устройство запрещено монтировать свободно висющим на напорном трубопроводе или на кабеле питания. Необходимо подвесить устройство за предназначенную для этого рукоятку для переноса или установить на дне шахты. Для того, чтобы обеспечить безупречную работу устройства необходимо содержать дно шахты свободным от ила и прочих загрязнений. При слишком низком уровне воды находящийся в шахте ил может быстро высохнуть и затруднить пуск устройства. Поэтому необходимо регулярно проверять устройство (осуществлять пробные пуски).

**Указание:**

Минимальные размеры шахты насоса должны составлять минимально 40 x 40 x 50 см, для того чтобы поплавковый выключатель мог свободно перемещаться.

**5.3 Подключение к электросети**

Приобретенное Вами устройство располагает штепсельной вилкой с защитным контактом. Устройство рассчитано на подключение к штепсельной розетке с защитным контактом с параметрами ~230 в 50 Гц. Убедитесь в том, что розетка в достаточной степени защищена (мин. 6 А) и находится в безукоризненном состоянии. Вставьте штекер в розетку электрической сети, тем самым устройство готово к работе.

**Внимание!**

Эту работу должен осуществлять только специалист электрик или служба сервиса, для того чтобы избежать опасностей.

**6. Работа с устройством**

После того, как Вы внимательно прочитаете приведенные тут указания по установке и эксплуатации Вы можете использовать устройство при соблюдении следующих условий:

- Проверьте надежность установки устройства.
- Проверьте установку напорного трубопровода надлежащим образом.
- Убедитесь в том, что параметры подключения электросети ~ 230 в 50 Гц.
- Проверьте розетку электрической сети на надлежащее состояние.
- Проследите, чтобы ни в коем случае влага или вода не попали на электрическое подключение.
- Избегайте работы устройства всухую.

**Функция встроенного поплавкового переключателя****Автоматический режим:**

В автоматическом режиме переключатель (А) должен находиться в нижнем положении (рис. 4). Таким образом активируется встроенный поплавковый переключатель. Высота включения составляет примерно 12 см, при примерно 3 см устройство вновь отключается.

**Ручной режим / откачивание на низком уровне:**

Для ручного режима или откачивания на низком уровне нужно переставить переключатель (А) в верхнее положение (рис. 5). Поплавковый переключатель таким образом остается выключенным и устройство работает постоянно. В ручном режиме можно откачать воду до глубины 2 мм.

**Необходимо учесть:**

Для того, чтобы устройство могло откачивать в ручном режиме высота воды должна составлять минимально 50 мм!

**Внимание!**

Устройство не должно работать всухую!

**7. Замена кабеля питания электросети**

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

**8. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных деталей****Внимание!**

- Перед каждой работой по техническому обслуживанию необходимо вынимать штекер из розетки электросети.
- После каждого использования в переносном режиме необходимо очистить устройство при помощи чистой воды.
- При стационарной установке рекомендуется через каждые 3 месяца проверять работоспособность поплавкового выключателя.
- Ворс и волокнистые частицы, собравшиеся в корпусе, нужно удалить струей воды.
- Каждые 3 месяца необходимо удалять ил со дна шахты, а также очистить стенки шахты.
- Очистить поплавковый выключатель чистой водой от отложений.



**RUS****8.1 Очистка лопастного колеса**

При слишком больших отложениях в корпусе необходимо разобрать нижнюю часть устройства так, как это описано ниже:

1. Отсоедините короб всасывания от корпуса.
2. Очистите лопастное колесо чистой водой.  
Внимание! Запрещено ставить устройство на лопастное колесо или опирать о него!
3. Сборка осуществляется в обратной последовательности.

**8.2 Технический уход**

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

**8.3 Заказ запасных деталей:**

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Утилизация и вторичная переработка**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!



## 10. Plan de căutare a erorilor

Defecțiuni	Cauze	Remedieri
Aparatul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu există tensiune</li> <li>- întrerupătorul cu flotor nu cuplează</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- se verifică tensiunea de rețea</li> <li>- întrerupătorul cu flotor se aduce într-o poziție mai înaltă</li> </ul>
Aparatul nu transportă	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sita de intrare înfundată</li> <li>- furtunul de presiune prezintă frânturi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sita de intrare se curăță cu un jet de apă</li> <li>- se îndreaptă furtunul</li> </ul>
Aparatul nu se oprește	<ul style="list-style-type: none"> <li>- întrerupătorul cu flotor nu poate coborâ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amplasați aparatul corect pe fundul puțului</li> </ul>
Cantitatea transportată este insuficientă	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sita de intrare înfundată</li> <li>- puterea aparatului redusă datorită impurităților puternice și abrazive din apă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- curățați sorbul</li> <li>- se curăță aparatul și se înlocuiesc piesele uzate</li> </ul>
Aparatul se decuplează după un timp de funcționare scurt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- protecția motorului decuplează aparatul datorită impurităților puternice din apă</li> <li>- temperatura apei prea ridicată, se declanșează protecția motorului</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- scoateți ștecherul de rețea și curățați aparatul și puțul</li> <li>- se va ține cont de o temperatură maximă a apei de 35° C!</li> </ul>

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță****Atenție!**

**În apele stătătoare, lacurile de grădină și înot precum și în jurul acestora, folosirea aparatului este permisă numai cu un întrerupător de protecție împotriva curentilor vagabonzi cu un curent nominal de declanșare de până la 30 de mA (conform VDE – Asociația germană a electricienilor, electrotehnicienilor și informaticienilor - 0100 partea 702 și 738).**

**Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în bazinele de înot și piscinele de orice natură sau în alte ape în care pe timpul funcționării acesteia s-ar putea afla persoane sau animale. Exploatarea aparatului pe timpul staționării persoanelor sau animalelor în zona de pericol a acesteia este interzisă. Consultați electricianul dumneavoastră de specialitate!**

Acest aparat nu este destinat a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau atunci când primesc de la această persoană instrucțiuni despre modul în care se utilizează aparatul. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a asigura că aceștia nu se joacă la aparat.

**Atenție!**

- Înainte de punerea în funcțiune a aparatului se va controla de către un specialist dacă:
  - pământarea
  - legarea la nul
  - comutarea de protecție împotriva curentilor vagabonzi
 corespund prevederilor referitoare la siguranță ale firmei de alimentare cu energie și că acestea

funcționează ireproșabil.

- Legăturile electrice cu fișe se vor proteja de umezeală.
- În cazul pericolului de inundație, legăturile cu fișe se vor amplasa într-o zonă care nu este amenințată de inundație.
- Se va evita sub orice formă transportarea lichidelor agresive precum și transportarea materialelor abrazive (cu acțiune abrazivă).
- Aparatul se va feri de îngheț.
- Aparatul se va proteja de mersul în gol.
- Se va împiedica accesul copiilor la aparat prin măsuri corespunzătoare.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.****2. Descrierea aparatului (Fig. 1)**

1. Mâner de tracțiune cu înfășurător de cablu
2. Racord furtun
3. Piuliță de fixare
4. Carcasa pompei
5. Coș de aspirație
6. Cablu de alimentare

**3. Utilizarea conform scopului**

Aparatul achiziționat de dumneavoastră este destinat pompării apei la o temperatură maximă de 35 °C. Această aparat nu se va folosi pentru alte fluide, în nici un caz pentru combustibili pentru motoare, detergenți sau alte produse chimice! Montarea acestui aparat într-un puț conferă siguranță contra inundațiilor. Acesta își găsește însă utilitatea și acolo unde apa este repompată, de ex. în gospodărie, grădinărit și în multe alte domenii. Aparatul nu se va folosi niciodată pentru exploatarea piscinelor de înot! Dacă aparatul este folosit în ape cu fund natural, nămolos, amplasați aparatul mai sus, de ex. pe cărămizi.

Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea de lungă durată, de ex. ca și pompă de recirculare în iazuri. Astfel durata de viață estimată a aparatului ar putea fi redusă considerabil, deoarece el nu este construit pentru o solicitare continuă.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

#### 4. Date tehnice

Racordul de rețea	230 V ~50 Hz
Puterea consumată	750 Watt
Debitul max. de transport	15.000 l/h
Înălțimea maximă de transport.	10 m
Adâncimea de scufundare max.	5 m
Temperatura apei max.	35°C
Racord furtun	ca. 42 mm (G 1 1/4) AG
Corpuri străine max.	Ø 5 mm
Înălțimea punctului de cuplare: PORNIRE	max. cca. 12 cm
Înălțimea punctului de cuplare: OPRIRE	min. cca. 3 cm
Înălțimea min. de absorbție:	2 mm
Tip de protecție:	IPX8

#### 5. Înainte de punerea în funcțiune

##### 5.1 Montarea mânerului de tracțiune (Fig. 2/3)

- Poziționați mânerul de tracțiune (1) pe pompă (Fig. 2).
- Fixați mânerul de tracțiune (1) cu piulița de fixare (3) (Fig. 3).

##### 5.2 Instalarea

Instalarea aparatului se face:

- Staționar cu conductă fixă sau
- Staționar cu furtun flexibil

##### A se respecta!

La instalare trebuie să aveți grijă ca aparatul să nu fie montat niciodată suspendat liber de conducta de presiune sau de cablul de curent. Aparatul trebuie să

fie suspendat pe mânerul suport prevăzut, respectiv să fie depus pe fundul puțului. Pentru a asigura funcționarea impecabilă a aparatului, fundul puțului trebuie să fie întotdeauna curățat de nămol sau alte impurități. În cazul unui nivel al apei prea scăzut, nămolul aflat în puț se poate usca foarte ușor și să împiedice pornirea aparatului. De aceea este necesară verificarea regulată a aparatului (efectuați încercări de pornire).

##### Indicație:

Puțul pompei trebuie să aibă cel puțin dimensiunile de 40 x 40 x 50 cm, pentru ca întrerupătorul cu flotor să se poată deplasa liber.

##### 5.3 Racordul la rețea

Aparatul achiziționat de dumneavoastră este echipat deja cu un ștecher cu protecție de contact. Aparatul este prevăzut pentru un racord la o priză cu protecție de contact de 230 V~ 50 Hz. Asigurați-vă că priza are o siguranță corespunzătoare (min. 6 A) și că funcționează ireproșabil. Introduceți ștecherul în priză și aparatul este gata de funcționare.

##### Atenție!

Această lucrare se va efectua numai de către un electrician specialist sau de către service-ul pentru clienți, pentru a se evita pericolele.

#### 6. Utilizarea

După citirea cu atenție a acestor instrucțiuni de instalare și operare, puteți pune în funcțiune aparatul respectând următoarele puncte:

- Verificați dacă aparatul este amplasat sigur.
- Verificați montarea corectă a conductei de presiune.
- Asigurați-vă că racordul electric este de 230 V ~ 50 Hz.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei electrice.
- Asigurați-vă că racordul la rețea nu intră în contact cu apa sau umiditatea.
- Evitați funcționarea în gol a aparatului.

##### Funcționarea întrerupătorului cu flotor integrat

##### Funcționarea automată:

În regimul de funcționare automat comutatorul (A) trebuie să se afe în poziția inferioară (Fig. 4). Astfel întrerupătorul cu flotor integrat este activat. Înălțimea de pornire este de cca. 12 cm. La cca. 3 cm aparatul se oprește din nou.

**RO**

Funcționarea manuală/absorbție la nivel plan  
Pentru funcționarea în regim manual resp. absorbție la nivel plan, comutatorul (A) trebuie comutat în poziția superioară (Fig. 5). Astfel întrerupătorul cu flotor integrat este șuntat și aparatul funcționează în mod continuu. În regimul de funcționare automat apa poate fi aspirată până la 2 mm.

**Țineți cont:**

Aspirarea apei în regimul de funcționare manual este posibilă numai dacă înălțimea apei este de cel puțin 50 mm!

**Atenție!**

Aparatul nu are voie să funcționeze în gol!

## 7. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice clienți sau de o persoană cu calificare similară.

## 8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

**Atenție!**

- Înaintea oricărei lucrări de întreținere se va scoate ștecherul din priză.
- În cazul utilizării mobile, aparatul trebuie curățat cu apă curată după fiecare utilizare.
- În cazul utilizării staționare se recomandă verificarea funcționării întrerupătorului cu flotor la fiecare 3 luni.
- Scamele și particulele fibroase care s-au depus eventual pe carcasa aparatului se vor îndepărta cu un jet de apă.
- La fiecare 3 luni se impune curățarea nămolului de pe fundul puțului și a pereților acestuia.
- Întrerupătorul cu flotor se va curăța cu apă curată de depunerile de pe el.

**8.1 Curățarea roții cu cupe**

În cazul depunerilor puternice în carcasă, trebuie demontată partea inferioară a aparatului după cum urmează:

1. Desprindeți coșul de aspirație de pe carcasă.
2. Curățați roata cu cupe cu apă curată.  
**Atenție!** Nu amplasați sau sprijiniți aparatul pe roata cu cupe!
3. Montajul se realizează în ordinea inversă.

**8.2 Întreținerea**

În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

**8.3 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul Ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

## 10. Plan de căutare a erorilor

Defecțiuni	Cauze	Remedieri
Aparatul nu pornește	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nu există tensiune</li> <li>- întrerupătorul cu flotor nu cuplează</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- se verifică tensiunea de rețea</li> <li>- întrerupătorul cu flotor se aduce într-o poziție mai înaltă</li> </ul>
Aparatul nu transportă	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sita de intrare înfundată</li> <li>- furtunul de presiune prezintă frânturi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sita de intrare se curăță cu un jet de apă</li> <li>- se îndreaptă furtunul</li> </ul>
Aparatul nu se oprește	<ul style="list-style-type: none"> <li>- întrerupătorul cu flotor nu poate coborâ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amplasați aparatul corect pe fundul puțului</li> </ul>
Cantitatea transportată este insuficientă	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sita de intrare înfundată</li> <li>- puterea aparatului redusă datorită impurităților puternice și abrazive din apă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- curățați sorbul</li> <li>- se curăță aparatul și se înlocuiesc piesele uzate</li> </ul>
Aparatul se decuplează după un timp de funcționare scurt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- protecția motorului decuplează aparatul datorită impurităților puternice din apă</li> <li>- temperatura apei prea ridicată, se declanșează protecția motorului</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- scoateți ștecherul de rețea și curățați aparatul și puțul</li> <li>- se va ține cont de o temperatură maximă a apei de 35° C!</li> </ul>

**⚠ Внимание!**

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност****Внимание!**

**В стоящи водоеми, градински и плувни езера и в тяхната среда използването на уреда се допуска само с защитен прекъсвач срещу утечен ток с изключващ се номинален ток до 30 мАмпера (съгласно Сдружението на немските електротехници (VDE) 0100 част 702 и 738).**

**Уредът не е подходящ за употреба в басейни, плитки басейни от всякакъв вид и други водоеми, в които по време на експлоатацията могат да се намират лица или животни.**

**Експлоатация на уреда по време на пребиваването на лица или животни в рисковата зона е недопустима. Попитайте Вашия електроспециалист!**

Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или поради липса на опит и/или познания, освен ако не са надзиравани от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции, как трябва да се използва уреда. Децата трябва да бъдат надзиравани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

**Внимание!**

- Преди да пуснете уреда в експлоатация, нека да се извърши проверка от специалист за това, дали
  - заземяването
  - зануляването
  - схемата на защита срещу недопустим утечен ток
 отговарят на предписанията за безопасност

на енерго-снабдяващото дружество и дали функционират безупречно.

- Електрическите щепселни съединения трябва да се пазят от влага.
- При опасност от наводнения поставете щепселните съединения в безопасна от наводняване зона.
- Изпомпването на агресивни течности, както и изпомпването на абразивни (обработени с абразивни материали) вещества във всеки случай трябва да се избягва.
- Уредът трябва да се пази от влага.
- Уредът трябва да се пази от сух режим на работа.
- Достъпът на деца трябва да се предотврати посредством вземането на подходящи мерки.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Описание на уреда (Фиг. 1)**

1. Дръжка за носене с намотка за кабел
2. Извод на маркуча
3. Закрепваща гайка
4. Корпус на помпата
5. Всмукателен кош
6. Мрежов проводник

**3. Употреба по предназначение**

Закупеният от Вас уред е предназначен за изпомпването на вода с максимална температура от 35 °C. Уредът не трябва да се използва за други течности, особено за моторни горива, почистващи средства и други химически продукти! Вграден в шахта уредът гарантира безопасност от наводнения. Той намира обаче приложение също и навсякъде там, където трябва да се извозва вода, напр. в домакинството, в градината, и има и много повече приложения. Уредът не трябва да се използва за експлоатацията на басейни!

При използването на уреда във водоеми с естествена, тинеста почва монтирайте уреда леко повдигнат, напр. върху тухли.

За продължително ползване, напр. като циркуляционна помпа в градинското езеро, уредът не е предназначен. Очакваното време за експлоатация на уреда така се съкращава явно, защото уредът не е конструиран за продължително натоварване.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

#### 4. Технически данни

Свързване в мрежата	230 Волта ~ 50 Херца
Консумирана мощност	750 Вата
Дебит макс.	15.000 л/ч
Напорна височина макс.	10 м
Дълбочина на потапяне макс.	5 м
Температура на водата макс.	35 °C
Извод за маркуч	са. 42 mm (G 11/4) AG
Чужди тела макс:	Ø 5 mm
Предел на точката на превключване: ВКЛ	макс. ок. 12 см
Предел на точката на превключване: ИЗКЛ	мин. ок. 3 см
Височина на изсмукване мин.:	2 мм
Клас на защита:	IPX8

#### 5. Преди пускане в експлоатация

##### 5.1 Монтаж на носещата дръжка (фиг. 2/3)

- Поставете дръжката за носене (1) върху помпата (фиг. 2).
- Обезопасете дръжката за носене (1) с закрепващата гайка (3) (фиг. 3).

##### 5.2 Инсталиране

Инсталирането на уреда се извършва или:

- стационарно с здрав тръбопровод или
- стационарно с гъвкав маркучопровод

##### Да се съблюдава!

При инсталирането трябва да се съблюдава, че уредът никога не трябва да се монтира свободно висещ за напорния проводник или за токопроводящия кабел. Уредът трябва да се окачи за предвидената за целта носеща дръжка респ. да лежи върху пода на шахтата. За да се гарантира безупречното функциониране на уреда, подът на шахтата трябва винаги да е свободен от кал или други замърсявания. При твърде малко ниво на водата намиращата се в шахтата кал може бързо да изсъхне и да попречи на пускането в експлоатация на уреда. Затова е необходимо уредът редовно да се проверява (да се правят опити за пускане в експлоатация).

##### Указание:

Помпената шахта трябва да е поне с размери от 40 x 40 x 50 см, за да може поплавъчният прекъсвач да се движи свободно.

##### 5.3 Включването в мрежата

Закупеният от Вас уред вече е снабден с защитен контактен щепсел. Уредът е предназначен за свързване към защитен контакт с 230 Волта ~ 50 Херца. Уверете се, че контактът е обезопасен в достатъчна степен (поне 6 Ампера), и без съмнение е в изправност. Въведете мрежовия щепсел в контакта и по този начин уредът е готов за експлоатация.

##### Внимание!

Тази работа следва да се извършва от специалист в сферата на електрическото занаятчийско производство или от сервизната служба, за да се избегнат излагания на рискове.

## 6. Обслужване

След като сте прочели точно тази инструкция за инсталиране и експлоатация, можете да приведете уреда в експлоатация при спазването на следните точки:

- Проверете дали уредът е стабилно монтиран.
- Проверете дали напорният проводник е поставен съобразно с изискванията.
- Уверете се, че електрическото захранване е 230 Волта ~ 50 Херца.
- Проверете състоянието съобразно с изискванията на електрическия контакт.
- Уверете се, че влага или вода никога не достигат до захранването в мрежата.
- Избягвайте уредът да работи сух.

### Функция на вградения поплавъчен превключвател

#### Автоматичен режим на работа:

При автоматичния режим, комутаторът трябва да се намира (А) на долната позиция (фиг. 4). По този начин е активиран поплавъчния превключвател. Височината на включване е ок. 12 см. На ок. 3 см уредът изключва отново.

#### Ръчен режим на работа/Плоско всмукване:

За ръчен режим на работа, респ. плоско всмукване, комутаторът (А) трябва да се приведе в горната позиция (фиг. 5). Следователно е съединен вградения поплавъчен превключвател и уредът работи постоянно. При ръчен режим на работа водата може да се всмуква до 2 мм.

#### Моля съблюдавайте:

За да може уредът да всмуква при ръчен режим на работа, е необходима височина на водата от поне 50 мм!

#### Внимание!

Уредът не трябва да работи на сух режим!

## 7. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервисна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

## 8. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

### Внимание!

- Преди всяка работа по поддръжката издърпвайте мрежовия щепсел.
- При преносима употреба уредът би трябвало да се почиства след всяка употреба с бистра вода.
- При стационарна инсталация се препоръчва на всеки 3 месеца да се проверява функционирането на поплавъчния прекъсвач.
- Власинки и влакнести частици, които евентуално са се насложили в корпуса, да се отстраняват с водна струя.
- На всеки 3 месеца подът на шахтата да се освобождава от калта и също така да се почистват стените на шахтата.
- Поплавъчният прекъсвач да се почиства с бистра вода от наслагванията.

### 8.1 Почистване на лопатъчното колело

При твърде голямо наслагване в корпуса долната част на уреда трябва да се разглоби както следва:

1. Отвийте засмукващия филтър от корпуса.
2. Почистете лопатъчното колело с бистра вода.  
**Внимание!** Не поставяйте или подпирайте уреда върху лопатъчното колело!
3. Монтажът се извършва в обратната последователност.

### 8.2 Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

### 8.3 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 9. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

**10. План за откриване на неизправности**

Неизправности	Причини	Отстраняване
Уредът не тръгва	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Липсва напрежение в електрическата мрежа</li> <li>- Поплавъчният прекъсвач не се включва</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете напрежението в електрическата мрежа</li> <li>- Приведете поплавъчния прекъсвач на по-висока позиция</li> </ul>
Уредът не изпомпва	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Задръстено входно сито</li> <li>- Прегънат напорен маркуч</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете входното сито с водна струя</li> <li>- Отстранете мястото на регъване</li> </ul>
Уредът не се изключва	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Поплавъчният прекъсвач не може да се намали</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Правилно монтирайте уреда върху пода на шахтата</li> </ul>
Недостатъчен дебит	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Задръстено входно сито</li> <li>- Намалена мощност посредством силно замърсени и обработени с абразивни материали водни примеси</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете входното сито</li> <li>- Почистете уреда и сменете изхабените части</li> </ul>
Уредът се изключва след кратка продължителност на работа	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Защитата на двигателя изключва уреда поради твърде голямото замърсяване на водата</li> <li>- Твърде висока температура на водата, защитата на двигателя изключва</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Издърпайте мрежовия щепсел и почистете уреда, както и шахтата</li> <li>- Обърнете внимание на максимална температура на водата от 35 °C!</li> </ul>

**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας****Προσοχή!**

Επιτρέπεται η χρήση της αντλίας σε στάσιμα νερά, λίμνες κήπου και στην τριγύρω περιοχή τους μόνο με διακόπτη ασφαλείας με ευαισθησία έως 30 mA (σύμφωνα με VDE 0100 (σύμφωνα με VDE 0100 τμήμα 702 και 738))

Η αντλία δεν προορίζεται για χρήση σε πισίνες, μικρές πισίνες για παιδιά, και παντός είδους άλλα ύδατα, στα οποία βρίσκονται άτομα ή ζώα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας κατά τη διάρκεια παραμονής ανθρώπων ή ζώων στην περιοχή κινδύνου. Ρωτήστε τον ειδικό σας ηλεκτρολόγο!

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας ή/και ελλείψει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.

**Προσοχή!**

- Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, αφήστε να ελεγχθεί εάν γείωση/μηδενισμός/διακόπτης ασφαλείας ανταποκρίνονται στις Υποδείξεις ασφαλείας των Επιχειρήσεων παροχής ενέργειας και εάν λειτουργούν άψογα.
- Να προστατεύονται από υγρασία οι ηλεκτρικές συνδέσεις.
- Σε περίπτωση κινδύνου πλημμύρας να τοποθετούνται οι σύνδεσμοι σε σημείο ασφαλές από πλημμύρα.
- Να αποφεύγετε οπωσδήποτε τη μεταφορά

διαβρωτικών υγρών και λειαντικών υλικών.

- Να προστατεύετε τη συσκευή από θερμοκρασίες κάτω από το μηδέν.
- Να προστατεύετε τη συσκευή από στεγνή λειτουργία.
- Να απογορευείται με κατάλληλα μέτρα η πρόσβαση παιδιών.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

**2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

1. Χειρολαβή με τύλιγμα καλωδίου
2. Σύνδεση σωλήνα
3. Παξιμάδι στερέωσης
4. Περιβλήμα αντλίας
5. Καλάθι αναρρόφησης.
6. Αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο

**3. Σωστή χρήση**

Η συσκευή που αγοράσατε προορίζεται για τη μεταφορά νερού με μέγιστη θερμοκρασία 35° C. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για άλλα υγρά, ιδιαίτερα για καύσιμα κινητήρων, καθαριστικά και άλλα χημικά προϊόντα! Όταν τοποθετηθεί σε φρέαρ η συσκευή σας προστατεύει από πλημμύρες. Μπορείτε όμως να τη χρησιμοποιήσετε και οπουδήποτε χρειάζεται μεταφορά νερού, π.χ. στο σπίτι, στον κήπο και σε πολλές άλλες χρήσεις. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για λειτουργία πισίνων! Κατά τη χρήση της συσκευής σε ύδατα με φυσικό πυθμένα ιλύος να τοποθετηθεί η συσκευή σε ελαφρά ανυψωμένο σημείο, π.χ. σε τούβλα.

Η συσκευή δεν προορίζεται για διαρκή χρήση, π.χ. σαν αντλία κυκλοφορίας σε λιμνούλες. Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής της συσκευής θα μειωθεί στην περίπτωση αυτή σημαντικά, διότι η συσκευή δεν κατασκευάστηκε για συνεχή καταπόνηση.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για

**GR**

τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

#### 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σύνδεση δικτύου	230V ~50 Hz
Απορρόφηση ισχύος	750 Watt
Ποσότητα μεταφοράς μέγ.	15.000 l/h
Ύψος μεταφοράς μέγ.	10 m
Μέγ. βάθος βυθίσματος	5 m
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	35°C
Σύνδεση σωλήνα	ca. 42 mm (G 1 1/4) AG
Μέγ. Ξένα αντικείμενα:	Ø 5 mm
Ύψος σημείου μεταγωγής: ON	μέγ. περ. 12 cm
Ύψος σημείου μεταγωγής: OFF	ελάχισ. περ. 3 cm
Ελάχ. ύψος αναρρόφησης:	2 mm
Είδος προστασίας:	IPX8

#### 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

##### 5.1 Τοποθέτηση της χειρολαβής (εικ. 2/3)

- Βάλτε τη χειρολαβή (1) στην αντλία (εικ. 2)
- Ασφαλίστε τη χειρολαβή (1) με παξιμάδι (3) (εικ. 3).

##### 5.2 Εγκατάσταση

Η εγκατάσταση της συσκευής γίνεται είτε:

- σταθερά με μόνιμο αγωγό είτε
- σταθερά με ευέλικτο αγωγό

##### Προσοχή!

Κατά τη σύνδεση να προσέξετε πως η συσκευή δεν επιτρέπεται ποτέ να κρεμιέται ελεύθερα στον αγωγό πίεσης ή στο καλώδιο ρεύματος. Η συσκευή να κρεμιέται μόνο από την προβλεπόμενη χειρολαβή ή να ακουμπάει πάντοτε στον πυθμένα του φρέατος. Για να εξασφαλίσετε άριστη λειτουργία της συσκευής, πρέπει ο πυθμένας να είναι πάντα

ελεύθερος από ιλύ και άλλους ρύπους. Σε περίπτωση πολύ χαμηλής στάθμης νερού, μπορεί η ιλύς του φρέατος να στεγνώσει γρήγορα και να εμποδίσει τη λειτουργία της συσκευής. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητος ο τακτικός έλεγχος της συσκευής (εκτελέστε δοκιμαστικές εκκινήσεις).

##### Υπόδειξη:

Το φρέαρ της αντλίας να έχει τουλάχιστον τις διαστάσεις 40 x 40 x 50 cm, ώστε να μπορεί να κινείται ελεύθερα ο διακόπτης με πλωτήρα.

##### 5.3 Σύνδεση δικτύου

Η συσκευή που επιλέξατε διαθέτει ήδη έναν διακόπτη ασφαλείας. Η συσκευή αυτή προορίζεται για σύνδεση σε πρίζα σούκο με 230 V ~ 50 Hz. Σιγουρευτείτε πως η πρίζα είναι επαρκώς ασφαλισμένη (τουλάχιστον 6 A) και πως λειτουργεί άψογα. Βάλτε το βύσμα στην πρίζα. Έτσι η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία.

##### Προσοχή!

Προς αποφυγή κινδύνων αυτή η εργασία επιτρέπεται να εκτελεσθεί μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

#### 6. Χειρισμός

Αφού διαβάσετε προσεκτικά αυτή την οδηγία εγκατάστασης και χρήσης, μπορείτε να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή ακολουθώντας τις εξής υποδείξεις:

- Ελέγξτε εάν η συσκευή είναι τοποθετημένη ασφαλώς.
- Ελέγξτε εάν έχει τοποθετηθεί σωστά ο αγωγός πίεσης.
- Σιγουρευτείτε πως η ηλεκτρική σύνδεση είναι 230 V ~ 50 Hz.
- Ελέγξτε την άψογη κατάσταση της ηλεκτρικής πρίζας.
- Ελέγξτε πως δεν μπορεί να εισέλθει υγρασία ή νερό στην σύνδεση με το δίκτυο.
- Να αποφεύγετε τη στεγνή λειτουργία της συσκευής.

##### Λειτουργία του ενσωματωμένου διακόπτη με πλωτήρα

##### Αυτόματη λειτουργία:

Στην Αυτόματη λειτουργία πρέπει ο διακόπτης (A) να βρίσκεται στην κατώτερη θέση (εικ. 4). Έτσι ενεργοποιείται ο ενσωματωμένος διακόπτης με πλωτήρα. Το ύψος ενεργοποίησης είναι περ. 12 cm. Σε περ. 3 cm απενεργοποιείται η συσκευή.

**Χειροκίνητη λειτουργία/Ρηχή αναρρόφηση:**

Για τη χειροκίνητη λειτουργία ή ρηχή αναρρόφηση πρέπει ο διακόπτης (A) να τοποθετηθεί στην επάνω θέση (εικ. 5). Έτσι γεφυρώνεται ο ενσωματωμένος διακόπτης με πλωτήρα και η συσκευή λειτουργεί συνεχώς. Στην χειροκίνητη λειτουργία μπορεί να αναρροφηθεί νερό έως 2 χιλιοστά.

**Προσοχή!**

Για να μπορεί η συσκευή να αναρροφήσει στη χειροκίνητη λειτουργία, απαιτείται ύψος νερού τουλάχιστον 50 mm!

**Προσοχή!**

Η συσκευή να μην λειτουργεί στεγνά!

**7. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο**

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.

**8. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών****Προσοχή!**

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης να βγάζετε το βύσμα από την πρίζα.
- Σε φορητή χρήση να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση με καθαρό νερό.
- Σε μόνιμη εγκατάσταση συνιστάται ο έλεγχος της λειτουργίας του διακόπτη με πλωτήρα ανά τρίμηνο.
- Απομακρύνετε τα χνούδια και τα ινώδη σωματίδια που μπλέχτηκαν ενδεχομένως στο περίβλημα, με υδροριπή.
- Κάθε τρίμηνο να καθαρίζετε την ικλύ από τον πυθμένα και τα τοιχώματα της συσκευής.
- Να καθαρίζετε τον διακόπτη με πλωτήρα με καθαρό νερό από ενδεχόμενες εναποθέσεις.

**8.1 Καθαρισμός του ανυψωτικού τροχού**

Σε περίπτωση επίμονων εναποθέσεων στο περίβλημα, πρέπει να αποσυναρμολογηθεί το κάτω τμήμα της συσκευής κατά τον εξής τρόπο:

1. Βγάλτε το καλάθι αναρρόφησης από το περίβλημα.
2. Καθαρίστε τον τροχό με καθαρό νερό.  
**Προσοχή!** Μην ακουμπάτε και μη στηρίζετε τη συσκευή στον τροχό!
3. Η συναρμολόγηση εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.

**8.2 Συντήρηση**

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

**8.3 Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση**

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

## 10. Πίνακας αναζήτησης αιτίας βλάβης

Βλάβες	Αιτίες	Αποκατάσταση
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά!	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Δεν υπάρχει τάση δικτύου</li> <li>- Δεν λειτουργεί ο διακόπτης με πλωτήρα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Έλεγχος της τάσης δικτύου</li> <li>- Φέρτε τον διακόπτη με πλωτήρα σε πιο ψηλή θέση</li> </ul>
Η συσκευή δεν μεταφέρει	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Βουλωμένη σίτα εισόδου</li> <li>- Τσακισμένος σωλήνας πίεσης</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε τη σίτα με υδροριπή</li> <li>- Αποκαταστήστε το σημείο τσακίσματος του σωλήνα</li> </ul>
Η συσκευή δεν απενεργοποιείται	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Δεν μπορεί να χαμηλώσει ο διακόπτης με πλωτήρα</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Τοποθετήστε τη συσκευή σωστά στον πυθμένα του ατος</li> </ul>
Ανεπαρκής ποσότητα μεταφοράς	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Βουλωμένη σίτα εισόδου</li> <li>- Μειωμένη απόδοση λόγω πολλών ρύπων και λειαντικών συστατικών νερού</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρισμός σίτας εισόδου</li> <li>- Καθαρισμός συσκευής και αντικατάσταση αναλώσιμων</li> </ul>
Η συσκευή απενεργοποιείται μετά από σύντομο χρονικό διάστημα	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Το σύστημα προστασίας του κινητήρα επενεργοποιεί τη συσκευή λόγω πολλών ρύπων</li> <li>- Πολύ ψηλή θερμοκρασία νερού, η μηχανή απενεργοποιεί</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και καθαρίστε τη συσκευή και το φρέαρ</li> <li>- Προσέξτε τη μέγιστη επιτρεπτή θερμοκρασία νερού που είναι 35° C</li> </ul>

**⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları****Dikkat!**

**Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır.**

**İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan veya hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır.**

**Uzman elektrikçi personele danışın!**

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

**Dikkat!**

- Dalgıç pompanızı çalıştırmadan önce uzman bir kişi tarafından
  - Topraklamanın
  - Nötr düzeni
  - Hata akımı koruma devrelerinin enerji dağıtım şirketlerinin yönetmeliğine uygun olarak yapılıp yapılmadığını ve mükemmel şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edilmesini sağlayın.
- Elektrik bağlantıları suya karşı korunacaktır.
- Sel baskını tehlikesi olduğunda fişli bağlantıların sudan korunmuş bir bölümde monte edilmesini sağlayın.

- Tahriş edici, aşındırıcı (zımpara kağıdı etkisi) akışkanların pompalanmasını her halukarda önleyin.
- Dalgıç pompası dona karşı korunacaktır.
- Pompanın kuru çalışması önlenecektir.
- Alınacak uygun önlemler ile çocukların pompayı kullanması önlenecektir.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

1. Kablo sarma düzenli sap
2. Hortum bağlantısı
3. Bağlantı somunu
4. Pompa gövdesi
5. Emme süzgeci
6. Elektrik kablosu

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**

Satın almış olduğunuz pompa azami sıcaklığı 35° C olan suyun pompalanması için uygundur. Bu pompa ile başka sıvıların, özellikle motor yakıtı, temizleme maddeleri ve diğer kimyasal ürünlerin pompalanması yasaktır! Kuyu içine monte edilmiş olan bu pompa sel baskınına karşı yüksek koruma sağlar. Pompa aynı zamanda su pompalamasının yapılacağı her türlü alanda örneğin ev işlerinde, tarım, bahçe, sıhhi tesisat çalışmaları ve diğer birçok kullanım alanında kullanılabilir. Pompanın yüzme havuzlarında çalıştırmak için kullanılması yasaktır! Pompanın çamurlu zemini bulunan doğal su kaynaklarında kullanılması durumunda pompayı zeminden biraz yukarıda örneğin altına tuğla koyarak yerleştirin.

Pompa, örneğin süs veya bahçe havuzlarında sirkülasyon pompası olarak sürekli çalıştırma için uygun değildir. Pompa sürekli çalıştırılması için tasarlanmadığından havuzlarda sürekli çalıştırılması durumunda pompanın kullanım ömrü ciddi oranda kısılır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür

**TR**

kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

#### 4. Teknik özellikler

Elektrik bağlantısı	230V ~ 50 Hz
Güç	750 Watt
Besleme debisi max.	15.000 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	10 m
Daldırma derinliği max.	5 m
Su sıcaklığı max.	35°C
Hortum bağlantısı	ca. 42 mm (G 11/4) AG
Yabancı madde boyutu max.:	Ø 5 mm
Kumanda noktası yüksekliği: ÇALIŞTIRMA	max. yakl. 12 cm
Kumanda noktası yüksekliği: KAPATMA	min. yakl. 3 cm
Emme yüksekliği min:	2 mm
Koruma türü	IPX8

#### 5. Çalıştırmadan önce

##### 5.1 Taşıma sapının montajı (Şekil 2/3)

- Taşıma sapını (1) pompa üzerine takın (Şekil 2).
- Taşıma sapını (1) bağlantı somunu (3) ile emniyetleyin (Şekil 3).

##### 5.2 Tesisat

Dalgıç pompanın tesisatı şu şekilde olur:

- Sabit boru hatlı sabit tesisat veya
- Esnek hortum hatlı sabit tesisat

##### Dikkat edilecek noktalar!

Pompanın kesinlikle basınç borusuna veya elektrik kablosuna bağlı olarak serbest asılı olacak şekilde monte edilmemesine dikkat edilecektir. Dalgıç pompası öngörülen taşıma sapından asılacak veya kuyu tabanına oturtulacaktır. Pompanın mükemmel şekilde çalışmasını sağlamak için kuyu tabanında

çamur veya diğer kirlilik olmamalıdır.

Su seviyesi düşük olduğunda kuyu tabanında bulunan çamur hızlı şekilde kurur ve pompanın çalışmaya başlamasını zorlaştırabilir. Bu nedenle dalgıç pompasını düzenli olarak kontrol etmek zorunludur (arada bir çalıştırın).

##### Uyarı!

Şamandıralı şalterin serbest şekilde hareket edebilmesi için kuyu ölçüleri en az 40 x 40 x 50 cm olmalıdır.

##### 5.3 Elektrik bağlantısı

Satın almış olduğunuz pompa koruma kontaklı fiş ile donatılmıştır. Pompa, 230 V ~ 50 Hz. Koruma kontaklı prize bağlama için öngörülmüştür. Prizin yeterli sigorta değeri ile sigortalı olup olmadığını (en az 6 A) ve prize bir arıza olup olmadığını kontrol edin. Pompanın fişini prize taktığınız anda pompa çalışmaya hazırdir.

##### Dikkat!

Tehlikeleri önlemek için bu çalışma sadece uzman elektrik personeli veya Müşteri Hizmetleri tarafından yapılacaktır.

#### 6. Kullanım

Tesisat ve kullanma kılavuzunu iyi şekilde okuduktan sonra ve aşağıda açıklanan noktalara dikkat ederek pompanızı çalıştırabilirsiniz:

- Pompanın kuyunun tabanına oturup oturmadığını kontrol edin.
- Basınç boru hattının talimatlara uygun olarak bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısının 230 V ~ 50 Hz olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik prizinin yönetmeliklere uygun şekilde olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısına kesinlikle suyun girmemesini kontrol edin.
- Pompanın kuru çalışmasını önleyin.

##### Entegre şamandıra şalterin fonksiyonu

##### Otomatik çalışma:

Otomatik çalışma modunda şalter (A) alt pozisyonda olmalıdır (Şekil 4). Böylece entegre şamandıra aktiftir. Pompanın devreye girme yüksekliği yakl. 12 cm'dir. Pompa yaklaşık 3 cm yükseklikte tekrar kapanır.



**Elden çalıştırma/Düşük seviyeli suyu pompalama:**

Elden çalıştırma veya düşük seviyeli suyu pompalama için şalter (A) üst pozisyona getirilmelidir (Şekil 5). Böylece entegre şamandıra şalteri köprülenir ve pompa sürekli çalışır. Elden işletmede 2 mm su seviyesine kadar olan su pompalanabilir.

**Lütfen Dikkat:**

Pompanın elden çalıştırma modunda su pompalayabilmesi için su seviyesinin en az 50 mm olması gerekmektedir!

**Dikkat!**

Pompanın kuru çalışması yasaktır!

**7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi**

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

**8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi****Dikkat!**

- Her bakım çalışmasında önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Portatif kullanımlarda pompa her kullanımdan sonra temiz su ile yıkanarak temizlenecektir.
- Sabit montajlı kullanımlarda şamandıralı şalterin her üç ayda bir kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Pompa gövdesine yapışmış elyaf artıkları ve pislikleri yüksek basınçlı su ile temizleyin.
- Kuyu tabanını her 3 ayda bir çamurdan arındırın ve aynı zamanda kuyu duvarlarını da temizleyin.
- Şamandıralı şalter üzerindeki kalıntıları temiz su ile yıkayın.

**8.1 Pompa pervanesinin temizlenmesi**

Pompa gövdesinde aşırı tortu oluştuğunda pompanın alt bölümü aşağıda açıklandığı şekilde sökülecektir:

1. Emme süzgecini pompa gövdesinden ayırın.
2. Pompa çark kanadı temiz su ile temizlenebilir.  
**Dikkat!** Pompayı pervane üzerine koymayın veya desteklemeyin!
3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde yapılacaktır.

**8.2 Bakım**

Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

**8.3 Yedek parça siparişi:**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

**9. Bertaraf etme ve geri kazanım**

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

**TR****10. Arıza arama planı**

Arızalar	Sebepleri	Αποκατάσταση
Pompa çalışmıyor	- Elektrik bağlantısı yok - Şamandıralı şalter çalıştırmıyor	- Elektrik bağlantısını kontrol edin - Şamandıralı şalteri daha yükseğe ayarlayın
Pompa beslemiyor	- Süzgeç tıkalı - Basınç hortumu bükülü	- Süzgeci yüksek basınçlı su ile temizleyin - Bükülen yeri düzeltin
Pompa kapanmıyor	- Şamandıralı şalter aşağıya düşmüyor	- Pompayı kuyu tabanına doğru şekilde oturtun
Besleme kapasitesi yetersiz	- Süzgeç tıkalı - Aşırı kirlenme ve aşındırıcı su katlı maddeleri nedeniyle pompa kapasitesi düşmüştür	- Süzgeci temizleyin - Pompayı temizleyin ve aşınmış olan parçaları değiştirin
Pompa kısa bir süre sonra duruyor	- Motor koruması aşırı su kirliliği nedeniyle pompayı kapatıyor - Su sıcaklığı çok yüksek, Motor koruması kapatıyor	- Elektrik fişini çıkarın ve pompa ve kuyuyu temizleyin. - Su sıcaklığının azami 35° C olmasına dikkat edin!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tëendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 arībūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Tauchpumpe GE-SP 750 LL (Einhell)

- |                                                 |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC                                                                                                                      |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:                                                                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  |                                                                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |                                                                                                                                                          |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V                                                                                                                         |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |                                                                                                                                                          |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:                                                                                                     |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |                                                                                                                                                          |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |                                                                                                                                                          |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233;  
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

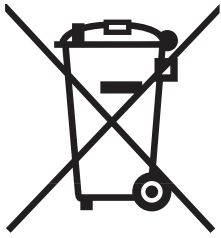
Landau/Isar, den 31.05.2013

  
Weichselgartner/General Manager

  
Wang/Product-Management

First CE: 13  
Art.-No.: 41.706.66 I.-No.: 11013  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR008484  
Documents registrar: Dallinger Roland  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓢ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓢ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓢ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

**RO** Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

**BG** Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

**GR** Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

**TR** Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓟ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

ⓇⓈ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

ⓇⓇ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

ⓇⓄ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

ⓈⓇ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

ⓇⓇ

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır





**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# RO Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

## GR ΕΓΓΥΗΣΗ

### Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμα Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ' όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 011 843 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)

Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr**  
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**2 Name:**  **Retouren-Nr. iSC:**

**Strasse / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

